

Hither Shore

Interdisciplinary Journal
on Modern Fantasy Literature

Jahrbuch der
Deutschen Tolkien Gesellschaft e. V.

Tolkien and the Middle Ages

Tolkien und das Mittelalter

Interdisziplinäres Seminar der DTG
29. April bis 1. Mai 2011, Potsdam

Herausgegeben von:
Thomas Fornet-Ponse (Gesamtleitung),
Marie-Noëlle Biemer, Marcel Bülls,
Thomas Honegger, Rainer Nagel,
Alexandra Velten, Frank Weinreich

SCRIPTORIUM OXONIAE

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese
Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind im
Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-9810612-6-0

Hither Shore, DTG-Jahrbuch 2011
veröffentlicht im Verlag »Scriptorium Oxoniae«

Deutsche Tolkien Gesellschaft e. V. (DTG)
E-Mail: info@tolkiengesellschaft.de

Scriptorium Oxoniae im Atelier für Textaufgaben e. K.
Brehmstraße 50 · D-40239 Düsseldorf
E-Mail: rayermann@scriptorium-oxoniae.de

Hither Shore, Gesamtleitung: Thomas Fornet-Ponse
E-Mail: hither-shore@tolkiengesellschaft.de

Vorschläge für Beiträge in deutscher oder englischer Sprache (inklusive
Exposé von ca. 100 Wörtern) werden erbeten an o.g. Mail-Adresse.

Alle Rechte verbleiben beim Autor des jeweiligen Einzelbeitrags.
Es gilt als vereinbart, dass ein Autor seinen Beitrag innerhalb der nächsten
18 Monate nach Erscheinen dieser *Hither-Shore*-Ausgabe nicht anderweitig
veröffentlichen darf.

Abwicklung: Susanne A. Rayermann, Düsseldorf
Layout/Design: Kathrin Bondzio, Solingen
Umschlagillustration: Anke Eißmann, Herborn
Druck und Vertrieb: Books on Demand, Norderstedt

Alle Rechte vorbehalten.

Inhalt

Preface / Vorwort.....	6
------------------------	---

Tolkien Seminar 2011

Quellen mythologischer Vorstellungen in <i>The Hobbit</i> und <i>The Lord of the Rings</i>	10
---	----

Rudolf Simek (Bonn)

Mundus senescit: Tolkien and the Allure of Medieval Nostalgia.....	24
---	----

Dirk Wiemann (Potsdam)

Modern Tales in a Medieval Tradition: Formation of Meaning and Narrative Strategies in <i>The Children of Húrin</i>	40
---	----

Silke Winst (Potsdam)

Mythologie contra Geschichte oder von der Mythologie zur Geschichte?.....	56
--	----

Thomas Fornet-Ponse (Hildesheim)

Von Mittelerde zum Mittelalter.....	72
-------------------------------------	----

Patrick A. Brückner (Potsdam)

Time and Tide: Medieval Patterns of Interpreting the Passing of Time in Tolkien's Work.....	86
--	----

Thomas Honegger (Jena)

<i>The Lay of Aotrou and Itroun</i> : Medieval English Literature and the Early Stages of Sub-creation.....	100
--	-----

Rafael J. Pascual & Eduardo Segura (Granada)

Beleg and Túrin in the Light of the Medieval Tradition
of Friendship among Warriors 114
Guglielmo Spirito (Assisi) & Emanuele Rimoli (Roma)

Augustinian and Boethian Insights into Tolkien's Shaping
of Middle-earth: Predestination, Prescience and Free Will 132
Annie Birks (Angers)

Paganism in Middle-earth 148
Cécile Cristofari (Aix-en-Provence)

Is the Table of Elrond's Council Round? 160
Marguerite Mouton (Paris)

Tolkien's Mythopoetic Transformation of Landscape:
Tombs, Mounds and Barrows 170
Judith Klinger (Potsdam)

Old Norse Wolf-Motifs in *Of Beren and Lúthien* 190
Antje vom Lehn (Tübingen)

The Eye and the Tree: the Semantics of the
Middle-earth Heraldry 198
Catalin Hriban (Iași)

The Dying Sun: Wagner's *Ring* and Tolkien's *Legend* 212
Renée Vink (Hilversum)

The Middle Ages Tolkien Shunned: Tolkien and Chivalry 228
Martin G.E. Sternberg (Bonn)

Varia

Romantische Sehnsucht im Werk J.R.R. Tolkiens 242
Julian T.M. Eilmann (Aachen)

Simple Pleasures in Tolkien's Poetry: Eating and Drinking and the Depth of Time	254
Guglielmo Spirito & Emanuele Rimoli (Assisi)	

Zusammenfassungen der englischen Beiträge	274
Summaries of the German Essays	281

Reviews / Rezensionen

John Perlich & David Whitt (Eds.): Millennial Mythmaking. Essays on the Power of Science Fiction and Fantasy Literature, Films and Games	284
Katherine A. Fowkes: The Fantasy Film	284
Axel Melzener: Weltenbauer. Fantastische Szenarien in Literatur, Games und Film	284
Fastitocalon. Studies in Fantasticism Ancient to Modern. Vol I-2 (2010): Immortals and the Undead	288
Tolkien Studies. An Annual Scholarly Review. Vol VII (2010)	289
Liam Campbell: The Ecological Augury in the Works of J.R.R. Tolkien	293
Paul Kerry (Ed.): The Ring and the Cross. Christianity and <i>The Lord of the Rings</i>	295
Jason Fisher (Ed.): Tolkien and the Study of his Sources	298
Tolkien Studies. An Annual Scholarly Review. Vol VIII (2011)	301
Paul Kerry & Sandra Miesel (Eds.): Light Beyond all Shadow. Religious Experience in Tolkien's Work	303
Carl Phelpstead: Tolkien and Wales: Language, Literature and Identity	306
Arne Zettersten: Tolkien and Wales: J.R.R. Tolkien's Double Worlds and Creative Process. Language and Life	308
Unsere Autorinnen und Autoren	312
Our Authors	316
Siglen-Liste	320
Index	322

Preface

Tolkien and the Middle Ages: a connection that seems self-evident and has frequently been dealt with by Tolkien scholars over the last years. Yet which medieval concept is being referred to in those works has only seldom been discussed. The epochal construction 'Middle Ages' does not only span one thousand years, but also a variety of cultures and contains just as many modern views of the Middle Ages. Which then are the imaginations of the Middle Ages that Tolkien brings into a dialogue with modernity and which are integrated into his conception of the world of Middle-earth?

The 8th Tolkien Seminar, organised by the German Tolkien Society DTG together with the University of Potsdam in April 2011, hinged on this question. The spectrum of lectures ranged from the basics of Tolkien's examination of pre-modernism, to relationships to literary history and the history of ideas, to the analysis of medieval references to single phenomena and motifs. Those references can be identified on different levels: for example in the significance of pre-modern societal and power relationships, behavioural patterns and mindsets, but also in medieval worlds of imagination for the mythology of Middle-earth. The discussion also focused on how Tolkien integrated and transformed these elements into his texts und which poetic strategies he developed in the conception of a historically foreign culture.

Beyond the analysis of medieval influences, the question was raised how to interpret the manifold views and aspects of the Middle Ages in Tolkien's work. Are they, as often alleged, an expression of a nostalgic anti-modernism? Or do the medieval structures serve to elicit a feeling of alienation while reading? Tolkien's conception of the world is in many aspects distinctly different from modern phenomena, for example when he contrasts a modern enlightened 'disenchantment' of reality with a magical world view. Yet this turning towards the Middle Ages also happens in the consciousness of modern world views, which Tolkien does not negate but absorbs as voices and thinking patterns into his epochal dialogue.

As seen in the conference contributions and discussions, Tolkien was inspired by a multitude of medieval sources, texts and environments which, taken together, do not form a completely coherent picture of the Middle Ages. They rather engage in a large scale literary (re-)construction which connects historic foreignness with modern perspectives.

Apart from the numerous contributions to the seminar's topic and extensive reviews of topical secondary literature, that volume contains two further articles: Julian Eilmann adds some theses to his article on Romanticism; Guglielmo Spirito and Emanuele Rimoli turn to the simple pleasures in Tolkien's works.

Finally, we would like to thank the University of Potsdam, *Walking Tree Publishers* and the *Association Modernités médiévales* for their friendly support as well as all the contributors, our co-editors, the publisher Susanne A. Rayermann and the designer Kathrin Bondzio. They contributed to the success of the Seminar and enabled the publication of the 8th edition of the DTG yearbook.

Patrick Brückner, Thomas Fornet-Ponse, Judith Klinger

Vorwort

Tolkien und das Mittelalter: So naheliegend diese Verbindung zu sein scheint und so häufig sie in der Tolkienforschung der letzten Jahre aufgegriffen wurde, so wenig ist bislang gefragt worden, auf welches Mittelalter eigentlich Bezug genommen wird. Denn die Epochenkonstruktion ›Mittelalter‹ umfasst nicht nur tausend Jahre, sondern auch eine Vielfalt der Kulturen und ebenso zahlreiche moderne Bilder vom Mittelalter. Welche Imaginationen des Mittelalters sind es also, die Tolkien in einen Dialog mit der Moderne bringt und in seinen Entwurf der Welt von Mittel Erde integriert?

Mit dieser Frage beschäftigte sich das 8. Tolkien-Seminar im April 2011, veranstaltet von der DTG in Zusammenarbeit mit der Universität Potsdam. Die Bandbreite der Vorträge reichte von den Grundlagen für Tolkiens Auseinandersetzung mit der vormodernen Epoche über literatur- und ideengeschichtliche Zusammenhänge bis hin zur Analyse der mittelalterlichen Bezüge einzelner Phänomene und Motive. Solche Bezüge lassen sich auf unterschiedlichen Ebenen ausmachen: so etwa die Bedeutung vormoderner Gesellschafts- und Herrschaftsverhältnisse, Verhaltens- oder Denkweisen, aber auch mittelalterlicher Imaginationswelten für die Mythologie von Mittel Erde. Diskutiert wurde ebenso, wie Tolkien solche Elemente in seine Texte integriert und transformiert und welche poetischen Strategien er bei der Konzeption einer historisch fremden Kultur entwickelt.

Über die Analyse mittelalterlicher Einflüsse hinaus stellte sich die Frage, wie die vielfältigen Mittelalterbilder und -aspekte in Tolkiens Werk zu deuten sind. Sind sie, wie oft unterstellt, Ausdruck eines nostalgischen Anti-Modernismus? Oder dient die Fremdartigkeit mittelalterlicher Strukturen dazu, Fremdheits-

erfahrungen bei der Lektüre auszulösen? Tolkiens Weltentwurf grenzt sich an manchen Punkten entschieden von den Phänomenen der Moderne ab, wenn er beispielsweise der neuzeitlich-aufklärerischen ›Entzauberung‹ der Wirklichkeit eine magische Weltwahrnehmung entgegensetzt. Doch vollzieht sich eine solche Wende ins Mittelalterliche eben auch im Bewusstsein moderner Weltanschauungen, die Tolkien nicht etwa negiert, sondern als Stimmen und Denkmöglichkeiten in seinen Epochendialog aufnimmt.

Wie die Tagungsbeiträge und Diskussionen gezeigt haben, hat sich Tolkien von einer großen Vielfalt mittelalterlicher Quellen, Texte und Lebenswelten inspirieren lassen, die zusammen genommen kein geschlossenes, kohärentes Bild vom Mittelalter ergeben. Vielmehr gehen sie in einen groß angelegten literarischen (Re-)Konstruktionsprozess ein, der historische Fremdheit mit modernen Perspektiven verbindet.

Neben den zahlreichen Seminarbeiträgen und den ausführlichen Rezensionen aktueller Forschungsliteratur enthält dieser Band zwei weitere Artikel: Julian Eilmann ergänzt einige Thesen aus seinem Aufsatz zur Romantik; Guglielmo Spirito und Emanuele Rimoli widmen sich den einfachen Freuden in Tolkiens Werk (Essen und Trinken).

Abschließend danken wir für den Erfolg des Seminars und die Ermöglichung dieser achten Ausgabe des DTG-Jahrbuchs der Universität Potsdam, dem Verlag *Walking Tree Publishers* und der *Association Modernités médiévales* für die freundliche Unterstützung und selbstverständlich allen Beitragenden, den Mitherausgebern und -herausgeberinnen im Board of Editors und schließlich der Verlegerin Susanne A. Rayermann mit ihrer Graphikerin Kathrin Bondzio.

Patrick Brückner, Thomas Fornet-Ponse, Judith Klinger

Zusammenfassungen der englischen Beiträge

Augustinische und Boethianische Einsichten in Tolkiens Gestaltung von Mittelerde

Annie Birks

Zu den Denkern, die am meisten zum intellektuellen Charakter des Mittelalters beitrugen, gehörten Augustinus von Hippo (354-430) und Boethius (ca. 480-524 od. 525). Einige Tolkienforscher haben bereits den möglichen Einfluss dieser beiden Philosophen und Theologen auf die Schriften des Mediävisten und christlichen Professors J.R.R. Tolkien reflektiert. Dieser Beitrag folgt ihren Überlegungen und versucht, weitere mittelalterliche Untertöne in der Geschichte Mittelherdes zu finden, indem er einen besonderen Akzent auf die viel diskutierte Fragestellung der Prädestination, des Vorwissens und freien Willens legt. Zu den möglichen in Betracht gezogenen Hinweisen zählen Visionen, Träume, Prophezeiungen und sogar etymologische Bezüge. Sie werden untersucht mit der Absicht, Licht zu werfen auf diese wesentlichen Fragen, mit denen sich schon Generationen von Gelehrten auseinandergesetzt haben und dies – wenig überraschend – immer noch tun.

Paganismus in Mittelerde

Cécile Cristofari

Viele Forschungen haben sich dem christlichen Element des Werkes Tolkiens gewidmet. Jedoch war Tolkien auch ein Gelehrter, der von altenglischer Literatur und der angelsächsischen Zeit fasziniert war; einer Epoche, von der er in *The Monster and the Critics* schrieb, sie durchlaufe wegen des Übergangs zwischen Heidentum und Christenheit eine Krise. Tatsächlich gibt es vieles in der Geschichte Mittelherdes, wie sie in *The Silmarillion* und *The Lord of the Rings* erzählt wird, das die existentielle Krise einer Welt re-inszeniert (re-enact), die zwischen zwei Religionen, zwei Gesellschaften und zwei Weltsichten gefangen ist.

Es muss festgestellt werden, dass in Mittelerde nicht von einem religiösen System gesprochen werden kann: Der Konflikt zwischen Heidentum und

Christentum muss in den Ereignissen selbst gelesen werden. *The Silmarillion* (es schildert die Hoch-Zeit der Elben und Númenorer) repräsentiert ein mythisches Zeitalter der Helden, das antiken europäischen Mythen wie der *Ilias* vergleichbar ist. In *The Lord of the Rings* jedoch beleben nur noch wenige der Helden der antiken Mythen Mittelerde. Ihr Blut, Garant der Nobilität, ist auf bestimmte Menschen, vor allem Aragorn, übergegangen, die den Glanz der alten Welt in die neue tragen werden. Die Zerstörung des Rings in den passend bezeichneten Schicksalsklüfte zeichnet eine Apokalypse, die eine neue Welt gebiert, in der die Helden gegangen sind, aber ihr Vermächtnis dem neuen König Legitimation verleiht – einem König, der zugleich der Erbe von Mythen und eine Erlösergestalt ist, indem er die Welt vor der Zerstörung bewahrt und Ordnung in der Welt wiederherstellt, während er ein neues Königreich errichtet.

In dieser Welt in der Krise repräsentieren Hobbits die letzten Heiden oder Paganen (etymologisch »Landleute« auf Latein): Sie leben in einer abgeschlossenen Welt, abgeschnitten von den Veränderungen außerhalb, sie verkörpern die Bauern und einfachen Menschen mit engeren Beziehungen zu ihrem Land als zu irgendeiner Religion oder Weltanschauung, das nichtsdestoweniger diesen Veränderungen nicht entgehen kann, und spielen trotz ihrer selbst darin sogar eine Rolle. Die Integration des Auenlandes in die Welt der Menschen und die fortschreitende Assimilierung der Hobbits ist das letzte Stadium des Übergangs vom Paganismus zum Christentum.

Dieser Beitrag konzentriert sich auf die religiöse Metaphorik in Tolkiens Werken und wie sie auf seine eigene Analyse des *Beowulf* im angelsächsischen Kontext bezogen werden kann.

Zeit und Tide — Mittelalterliche Interpretationsmuster für das Vergehen der Zeit in Tolkiens Werk

Thomas Honegger

Tolkiens Darstellung von Zeit im *Hobbit* und im *Herrn der Ringe* zeugt von einer grundsätzlich prä-technologischen und vormodernen Sichtweise. Diese wird ergänzt durch die Konzepte der *translatio imperii* und der typologischen Interpretation in ihren jeweils spezifisch mittelalterlichen Ausrichtungen. Es sind diese beiden Elemente, die wesentlich zur Einbindung der Sekundärwelt in einen übergreifenden und strukturierten Gesamtzusammenhang beitragen und damit auch dem modernen Leser ein wenig »mittelalterliches Lebensgefühl« vermitteln.

Das Auge und der Baum. Die Semantik der Heraldik in Mittelerde

Catalin Hriban

Eine gründliche Studie der literarischen Werke Tolkiens zeigt viele Fälle, in denen das Wappenmotiv oder andere heraldische Elemente verwendet werden, um eine moralische Botschaft zu transportieren, die Charakterisierungen zu verstärken oder bestimmte Momente der Geschichte besser zu illustrieren. Die vorliegende Analyse ist keinesfalls erschöpfend, will aber die Grundlage einer anderen Interpretation der visuellen Sprache Tolkiens legen.

Die Beziehung zwischen der hochformalen Sprache der heraldischen Kunst und Wissenschaft und die nicht weniger hoch imaginative und strukturierte Schöpfung von Tolkiens *legendarium* ist verwickelt. Es können vier Hauptstadien dieser Beziehung ausgemacht werden, die formal durch die Weise bestimmt werden, in der Tolkien heraldische Symbolik und ›Sprache‹ einsetzt.

Die erste zeigt sich in *The Fall of Gondolin*, wo die Embleme der Personen die Hochsprache verstärken und somit den Helden und Antagonisten einen Hauch formalen und geordneten kriegerischen Gepräges verleihen. Die zweite Stufe ist in *The Hobbit* zu finden, wo die formale heraldische Sprache zugunsten eines einfacheren und direkteren Zugangs aufgegeben wird und die Farben der Banner als Mittel dienen, moralische Kategorien auszudrücken und einige ethische Entscheidungen des Autors (im Einklang mit mittelalterlichen christlichen Werten) zu unterstreichen. Drittens ist die Phase der Aneignung zu nennen, die sich im Dritten Zeitalter des *legendarium* und *The Lord of the Rings* zeigt. Die heraldischen Elemente und Banner werden gemäß des vollen Potentials ihres mittelalterlichen Gebrauchs eingesetzt als vielschichtige Bedeutungspakete, die Charakterisierungen, Atmosphäre, und Geschichte ausdrücken und somit die Geschichte hinter der Narrative verstärken. Das königliche Banner von Aragorn/Elessar ist ein Fenster in die heroische Vergangenheit, eine moralische Erklärung, ein verstärkender Anspruch und eine Herausforderung. Auf einer etwas anderen Ebene identifizieren die zu dieser Phase gehörenden Elemente die Träger in einem Ausmaß, aus dem gefolgert werden kann, die in der Jurisprudenz des Mittelalters und der frühen Renaissance ausgedrückte Konsubstantialität der Wappen mit ihrem Eigentümer sei eine der Bedeutungsebenen, die Tolkien in seiner Geschichte aufgenommen hat. Das vierte Stadium ist schließlich das kreative, in dem die Begrenzung des Vokabulars und der Grammatik der formalen Heraldik sich als unzureichend für Tolkiens mythopoetische Ziele erweist. Wie in seiner kreativen Jugend mit den Elbensprachen, wird eine visuelle und strukturelle Schöpfung unternommen, um schließlich ein eigenständiges heraldisches System als eine visuelle, repräsentationale und genealogische Komponente der Sekundärwelt zu erschaffen.

Tolkiens mythopoetische Transformation der Landschaft: Gruften, Grabhügel und Hügelgräber

Judith Klinger

Gräber sind bedeutsame Schwellen- und Übergangsorte, die im vormodernen Weltbild unterschiedliche Zonen der Realität miteinander verbinden und jenseits der profanen Alltagswelt Andersräume eröffnen, die als ›übernatürliche‹ Orte zugleich dem innersten Kern der Natur entspringen. Der Beitrag befasst sich mit Konstellationen von Grabhügeln, Gräbern und natürlicher Landschaft in Tolkiens Werken, um Bezüge zu mittelalterlichen Denkmustern aufzudecken, die weniger die Rituale des Todes als spezifische Raumkonzepte und -erfahrungen betreffen. Erstens geht es dabei um Herrschafts- und Gedächtnisfunktionen, die königlichen Gräbern zukommen. Zweitens wird die grundsätzliche Opposition von Grabhügel und Gruft in den Blick genommen, deren ganz unterschiedliche Bedeutung sich aus einem gegensätzlichen Verhältnis der Grabstätte zu Natur bzw. Zivilisation erklärt. Im Grabhügel stellt sich idealtypisch eine Konvergenz von Natur und Kultur her, die auf eine der Landschaft eingeschriebene, höhere Ordnung verweist und diese erfahrbar macht. Den eigentlichen Schwerpunkt bilden daher heilige und ›übernatürliche‹ Orte sowie Tolkiens poetische Strategien, solche dem modernen Denken fremde Räume zu erschließen.

Vor dem Hintergrund mittelalterlicher Texte und Kulturpraktiken hebt sich Tolkiens mythopoetisches Verfahren ab, das Grabstätte, lebendige Natur, Gedächtnis und Stimme zu einem Resonanzraum verbindet, der grenzüberschreitende Erfahrungen ermöglicht. Indem Tolkien solche Andersräume poetisch evoziert, unternimmt er vor dem Horizont postindustrieller Entzauberung eine erneute ›Verzauberung‹ der natürlichen Welt, die an magisch-religiöse Erlebnisweisen der Vormoderne anschließt, diese jedoch aus moderner Perspektive transformiert.

Ist der Tisch bei Elronds Rat rund?

Marguerite Mouton

Es gibt keinen Hinweis, dass es bei Elronds Rat tatsächlich einen Tisch gab. Der Autor nennt nur Sitze und sogar diese können unregelmäßig verteilt gewesen sein: Aragorn sitzt in einer Ecke (233), Sam in einer Ecke auf dem Boden (264) und Boromir etwas abseits (234). Aber der Mangel an Präzision in der allgemeinen Beschreibung regt die Vorstellungskraft des Lesers an, wie bei den Dramatisierungen dieser Szene in Filmen gesehen werden kann. Ralph Bakshis Cartoon bietet 1978 das Bild eines langen, hölzernen und rechteckigen

Tisches an, während Peter Jacksons Film von 2001 einen kleinen, steinernen und oktogonalen Tisch in der Mitte eines Kreises regelmäßig angeordneter Sitze mit einem besonderen Thron für Elrond zeigt.

Leser sind frei, sich die Anordnung des Rates so vorzustellen, wie sie wünschen. Indes gibt es eine große mittelalterliche Tradition von Räten, die um eine runde Tafel herum gehalten werden, und wir kennen Tolkiens (nicht nur) berufliches Interesse an der Literatur dieser Zeit. Warum wurde der Rat dann nicht um eine runde Tafel herum gezeigt? Und sollte er? Um zu bestimmen, ob es aus symbolischer Sicht richtig wäre, die Tafel an Elronds Rat als einen runden Tisch oder nicht zu repräsentieren, ist es interessant zu untersuchen, wie Tolkiens Werk sich zu dieser Tradition verhält, wie die Vorstellung des Autors Aspekte von ihr aufnimmt und teilweise aufspaltet und sie in ein originelles Muster einfügt.

Tolkiens *The Lay of Aotrou and Itroun* — Mittelalterliche englische Literatur und die frühen Stadien der Zweitschöpfung

Rafael J. Pascual/Eduardo Segura

The Lay of Aotrou and Itroun ist ein narratives Gedicht Tolkiens, das bislang relativ wenig Aufmerksamkeit erfahren hat. Es stammt aus einer frühen Zeit seiner Karriere und erzählt die Geschichte eines Ehepaars mit Kinderwunsch, der Zuflucht des Mannes zur Hilfe einer Hexe, damit seine Frau schwanger werde, und des tragischen Endes, das aus der Begegnung mit Magie und Verzweiflung folgt. Die von Tolkien gewählte Form, um eine solche Geschichte zu erzählen, war das mittelalterliche Genre franko-keltischen Ursprungs: die bretonische *Lai*.

Das Ziel dieses Beitrags ist es, das Gedicht im Kontext der mittelalterlichen Literatur zu untersuchen, um zu zeigen, dass *The Lay of Aotrou and Itroun* das englische Äquivalent einer bretonischen *Lai* ist. Wir zeigen ferner, dass Tolkien die bryhtonische Tradition erzeugte, in die er mehr Englisches einarbeitete — vergleichbar dem *Gawain*-Dichter. Als Folge wird dieses Gedicht im Kontext Tolkiens früher Jahre als Autor betrachtet, was es erlaubt, es als einen von seinen ersten Versuchen anzusehen, die verlorene Literatur seines Landes zu rekonstruieren, als die Komposition des *Book of Lost Tales* schon begonnen war. Darüber hinaus wird deutlich, zu welchem Ausmaß solch eine frühe Geschichte dem Tolkien'schen Verständnis einer *fairy tale* entspricht, das er in seinen späteren, reiferen Texten ausformuliert hat.

Beleg und Túrin im Licht der mittelalterlichen Tradition von Freundschaft unter Kriegerern

Guglielmo Spirito/Emanuele Rimoli

Die Beziehung zwischen Beleg Cuthalion und Túrin Turambar in *The Children of Húrin* ist ein hervorragendes Beispiel für Freundschaft unter Kriegerern. Zusammen mit den gut bekannten Paaren kämpfender Freunde in *The Lord of the Rings*, Legolas & Gimli und Aragorn & Éomer, haben wir in ihnen ein paradigmatisches Beispiel der Freundschaft im Kontext militärischer Exzellenz, wie sie in der mittelalterlichen Tradition gesucht wurde.

Das mittelalterliche Byzanz behielt teilweise wegen des anhaltenden Einflusses der griechischen Kirchenväter wie Gregor von Nazianz eine Wertschätzung der Kriegerfreundschaft, wie sie in der *Ilias* dargestellt ist. Dagegen wurden im lateinischen Westen nicht-homerische Modelle der Freundschaft eingeführt. Durch den Zisterzienser Aelred von Rievaulx und sein Werk *De spiritali amicitia* mit Roland & Oliver und Amis & Amile haben wir perfekte Paare von Kriegerfreunden in Leben und Tod. Es gibt sogar geteilte Grabsteine – graviert mit beiden Schilden und beiden Helmen –, um die Einheit dieser Schwertfreunde auch über den Tod hinaus zu bezeugen.

Mit der Hilfe dieser mittelalterlichen Texte können wir in der Lage sein, in einem tieferen Sinn die Schönheit der Freundschaft unter Kriegerern – episch, tragisch oder mit einem glücklichen Ende – zu empfinden, wie sie in Tolkiens Werken präsentiert wird.

Einfache Genüsse in Tolkiens Lyrik: Essen und Trinken und die Tiefe der Dinge

Guglielmo Spirito/Emanuele Rimoli

In *The Lord of the Rings* werden zahlreiche einfache Genüsse beschrieben, die sich auf Essen und Trinken beziehen. Wie zu erwarten, ist dies vor allem ›Hobbitkram‹, wie in *A Drinking Song*, *The Bath Song*, *The Man in the Moon*, *The Rhyme of the Troll* oder *Gollum's Song*.

Wir mögen Gimilis Reaktion in Isengard teilen, nachdem er Merry und Pippin getroffen und sie »feasting and idling – and smoking« aufgefunden hat und sich nach ihren angeblichen »few well-earned comforts« fragt, oder Aragorns Lächeln, als ihm bewusst wird, dass die beiden friedlich im Lager der Uruk-hai Lembas aßen. Wie dem auch sei, wir werden von der Einfachheit und der Tiefe, dem Einblick in die durch die Erzählung evozierte ›inner consistency of reality‹ bewegt.

Zumindest zwei Fragen stellen sich: Warum und wie ist Tolkien so mutig, einfache Freuden eines normalen, weltlichen ›hobbitähnlichen‹ Lebens zu beschreiben? Welchen Ort haben Essen und Trinken in Tolkiens Wahrnehmung von Beziehung, Freundschaft, Abenteuer etc. und somit in der Zweitschöpfung, mit ihrer Verbindung von Poesie und Prosa, und in der Wirklichkeit? Essen ist wichtig, wie Genuss und Freude: »There lives the dearest freshness deep down things« (Gerard Manley Hopkins).

Tolkiens vermiedenes Mittelalter: Tolkien und das Rittertum

Martin G.E. Sternberg

Tolkien wird so oft als ›Wiederentdecker‹ mittelalterlicher Traditionen gepriesen, dass darüber häufig vergessen wird, dass jedenfalls in seiner Jugend das Mittelalter in Großbritannien sehr präsent war. Zentriert war diese Mittelalterrezeption um den Begriff des Rittertums, und sie äußerte sich in unterschiedlichen Formen, von Turnieren bis zum Einfluss auf Verhaltensnormen des täglichen Lebens, vor allem auf den Begriff des Gentleman, so dass man von einer britischen Mythologie des Rittertums sprechen könnte. Tolkien war sich dieses Einflusses auch sehr bewusst, aber seine Haltung zum Rittertum war eher negativ: Im *Homecoming of Beorhtnoth* setzt er Beorhtnoths fatale Ruhmsucht mit Ritterlichkeit gleich, und in seinem Essay über *Sir Gawain and the Green Knight* sieht er in Gawain zwar ein positives Rittertum des Dienstes und der Demut verwirklicht, erkennt aber auch hier eine gefährliche Neigung des Rittertums zum Exzess. Dieser Exzess, gerade im Sinne einer persönlichen Opferbereitschaft, hatte viele Entsprechungen im viktorianischen und edwardianischen Großbritannien.

Im *Silmarillion* und im *Lord of the Rings* scheinen Hinweise auf Ritter und Rittertum bewusst vermieden zu werden, und dies und die Umstände der wenigen Nennungen von Rittern deuten auf einen Konflikt zwischen einer ritterlichen Mythologie der Tat und einer entgegengesetzten Tolkien'schen Mythologie des Ortes hin. Dies zeigt sich etwa im Prinzen von Dol Amroth und in der Figur Aragorns, der weniger als ein Idealbild ritterlicher Tugenden und Fähigkeiten denn als jemand zu sehen ist, der sich als Ranger wie als König durch die Fähigkeit auszeichnet, im und aus dem Lande zu leben. Dieser Konflikt prägt auch *Farmer Giles of Ham*, der Tolkiens Projekt einer »Mythologie für England« auf philologischer Grundlage zudem am besten verwirklicht. *Farmer Giles* erzählt

den Ursprungsmythos des Kleinen Königreiches als Rebellion, in der die Ritter des Königs von Farmer Giles im Bündnis mit ihrem archetypischen Feind, dem Drachen, besiegt werden.

Bei der Bewertung von Tolkiens Umgang mit dem Mittelalter sollte also berücksichtigt werden, dass er mit der Zurückweisung des Rittertums ausgerechnet das mittelalterliche Element nicht übernahm, das zu seiner Lebenszeit noch am vitalsten war. Tolkien setzte somit mittelalterliche und mediävialisierende Traditionen des 19. Jh. nicht einfach fort, sondern setzte sich von der dominanten Tradition sogar deutlich ab

Summaries of the German Essays

From Middle-earth to the Middle Ages — There and Back Again

Patrick A. Brückner

On even the most superficial reading of Tolkien's texts, it is easy to imagine Tolkien and the Middle Ages as somehow conjoined. The fact that Tolkien was a philologist makes it even easier. However, when reflecting on systems of periodisation as constructed by literary scholarship, i.e. literary epochs, it becomes evident rather quickly that there is no base for postulating a causal nexus between mediaevalist methods of interpretation and Tolkien's texts. After all, all literary texts by Tolkien are texts of the 20th century. This essay postulates that it is indeed useful to use mediaevalist methods to explore his oeuvre. Starting with identifying traces the Middle Ages might have left in his texts, the questioning turns to asking which kind of "Middle Age" one can discover in his writings and how we are to characterise its claim to reality. Another aspect touched upon is where a "Middle Age" as imagined by Tolkien could be found in the various constructions of that epoch by the diverse disciplines of medievalist literary and historical studies. Most important of all, however, this essay probes how his literary oeuvre might indeed resist any attempt at such categorisation.

Romantic Longing in the Works of J.R.R. Tolkien

Julian T.M. Eilmann

In this paper, which is based on his study of romantic nostalgia in Tolkien's Middle-earth mythology, Julian Eilmann focuses on another romantic topos in Tolkien's work: romantic longing. On the one hand he takes a close look at Eriol in *The Book of Lost Tales* and makes clear that in context of the romantic tradition this Tolkien protagonist can be understood as a romantic wanderer in Fairy-land. On the other hand he exemplifies that the existential desire and nostalgia of Tolkien's characters (cf. Eilmann, HS 7, *Nostalgie* 106ff) is associated with the sea longing. The sea thus is a central symbol for transcendental longing and nostalgia in Tolkien's cosmos.

Against the backdrop of Romanticism one important scene in *The Book of Lost Tales* is Tolkien's depiction of Eriol looking out of his window on his first evening in the realm of "fairies" (LT I 19). Tolkien's description of the picturesque scenery, the enchanting impression it has on Eriol and especially the dream "full of longing" (ibid.) he has after watching the fairy-like garden are reminiscent of many stereotype situations in novels and poems of the romantic age (cf. ibid. 46). A comparison to Joseph v. Eichendorff's famous poem *Sehnsucht*, which tells of an individual making a marvellous experience looking out his window and hearkening to post horns and songs from far away, illustrates the romantic context of the heart-rending longing that awakes in Eriol. It is interesting that Tolkien in this passage refers to a nightingale, a prominent figure in romantic texts that personifies longing. Tolkien furthermore introduces us to the character of Timpinen, half an elf and half a spirit of nature, whose music "will cause [the listener's] heart to ache unquenchably" (ibid. 95).

The topic of romantic longing, which is in fact an existential longing and homesickness of Men, is in line with Romantic philosophy. In *Athrabeth Finrod ah Andreth* Tolkien presents the idea that Men in Arda suffer from an existential homelessness, so that to them all things in Middle-earth function as "tokens or reminders" (MR 318) of an eternal home. Considering that, the sight of the endless sea is a symbol for the transcendent longing of the mortal. Interestingly, in a discarded epilogue for LotR Tolkien intended the novel to close with the phrase that Sam "heard suddenly, deep and unstilled, the sigh and murmur of the Sea upon the shores of Middle-earth" (SD 128). Remarkably, the topos of romantic longing symbolised in the sea would in this version of the book have been present in the very last sentence.

Mythology versus History or from Mythology to History?

Thomas Fornet-Ponse

This article deals with the relationship of mythology and history in Tolkien's work since on the one hand he claimed to write a mythology and on the other hand he included many elements which are characteristic for historiography but not for a mythology. The text begins with some remarks on the history of the terms "myth/mythology" and "history" and with pointing out the differences between them — especially the oral character and the remoteness of a myth versus the written character and the nearness of history. This provides the basis for a discussion of Tolkien as historian (especially his use of "Annals" and the intimate relation he sees between myth and history) and of his understanding and use of myths. This shows a clear resemblance to Plato both in their theoretical understanding of myth and their method — both use myths for referring to a primarily historical tradition. Furthermore, both create the background and a culture for their myths and this feigned tradition authenticates the mythology. This explains why Tolkien claimed to reconstruct and not to invent the myths since this is necessary for such an authenticating system. His stress on the tradition of his diverse tales, their historicity, and their carefully constructed authorship also supports this system and is not to be understood as trying to write historiography. Without the mythological elements, Tolkien's tales would rather have been historical novels and would not have satisfied the criteria for Fantasy mentioned in *On Fairy-Stories* — and without the historicising elements they would have been a "written mythology" which is a *contradictio in adiecto*. Thus, it is necessary to combine them and perhaps, Tolkien's art was his skill in finding a balance which contributes to the "inner consistency" of his secondary world.

Unsere Autoren und Autorinnen

Annie Birks lehrt Englische Sprache und Literatur an der Katholischen Universität des Westens in Angers (Frankreich). Sie promovierte an der Sorbonne über *Vergeltung in den Werken J.R.R. Tolkiens*. Ihre gegenwärtigen Forschungsinteressen fokussieren im Wesentlichen die theologischen Perspektiven der Schriften Tolkiens.

annie.birks@neuf.fr

Patrick Brückner studierte Germanistische Mediävistik und Soziologie mit dem Schwerpunkt Soziologie der Geschlechterverhältnisse sowie Volkswirtschaftslehre an der Universität Potsdam. Er arbeitet über Genderfragen in den Werken Tolkiens und hat mit Judith Klinger Seminare über »Tolkien und das Mittelalter« an der Universität Potsdam gehalten. Seine Veröffentlichungen beinhalten Beiträge zu *Hither Shore* sowie zu *Tolkien and Modernity 2* (Walking Tree Publishers, Hg. T. Honegger & F. Weinreich).

patricbrueckner@aol.com

Cécile Cristofari lehrt Englisch an der Universität der Provence in Aix-en-Provence (Frankreich). Gegenwärtig schreibt sie ihre Dissertation über imaginäre Universen in Science Fiction und Fantasy. Andere wissenschaftliche Interessen umfassen die Geschichte der Popkultur und ihrer Mentalitäten, mittelalterliche Kultur und kreatives Schreiben.

cecile.cristofari@gmail.com

Julian Tim Morton Eilmann studierte in Aachen und Nottingham Geschichte, Germanistik und Kunstgeschichte und ist gegenwärtig Gymnasiallehrer. Neben seinen akademischen Arbeiten ist er seit mehreren Jahren bei einer Film- und TV-Produktion als Autor von Reportagen und historischen Dokumentation tätig und darüber hinaus Inhaber einer Kunstgalerie und Kurator einer Künstlerstiftung. Schwerpunkte seiner Tolkien-Forschungen sind Tolkiens Lieder und Gedichte sowie die Filmadaption von Peter Jackson.

julianeilmann@aol.com

Thomas Fornet-Ponse, Dr. theol., studierte Katholische Theologie, Philosophie und Alte Geschichte in Bonn und Jerusalem und promovierte in Fundamentaltheologie und Ökumene. Er veröffentlichte zahlreiche Aufsätze zu Tolkien, Pratchett und Lewis, war bis 2009 Beisitzer im Vorstand der Deutschen Tolkien Gesellschaft und ist inhaltlicher Koordinator des Tolkien Seminars wie von *Hither Shore*.

thomas.fornet-ponse@tolkiengesellschaft.de

Thomas Honegger, Prof. Dr. phil, hat in Zürich promoviert und zahlreiche Bände zu Tolkien, mittelalterlicher Sprache und Literatur herausgegeben und verschiedene Beiträge zu Chaucer, Shakespeare und mittelalterlichen Romanzen publiziert. Seit 2002 lehrt er als Professor für Mediävistik an der Friedrich-Schiller-Universität Jena.

www.anglistik.uni-jena.de/personen/thomas-honegger/

Catalin Hriban, PhD, arbeitet im Archäologischen Institut der Rumänischen Akademie der Wissenschaften in Iași, besonders zu Heraldik, mittelalterlicher Topographie, aber auch zu Waffen, vor allem Schwertern. Er ist u.a. seit 1997 Mitglied der Kommission für Heraldik, Genealogie und Siegelkunde der Rumänischen Akademie und hat verschiedentlich dieses Fachwissen auf die Interpretation literarischer Werke angewandt.

Eike Kehr, Dr. phil., studierte Anglistik und Mathematik an der Justus-Liebig-Universität Gießen und der Royal Holloway, University of London. Von 2003 bis 2005 war er Referendar am Studienseminar Gießen. Seitdem arbeitet er als Gymnasiallehrer in Weilburg. Im Frühjahr 2011 promovierte er mit einer Arbeit über Natur und Kultur in Tolkiens *The Lord of the Rings*.

eikekehr@aol.com

Judith Klinger, Dr. Phil., studierte Germanistik und Anglistik an der Universität Hamburg sowie Dokumentarfilm und Fernsehpublizistik an der Hochschule für Fernsehen und Film, München. Sie promovierte über Identitätskonzeptionen im Prosa-*Lancelot*. Nach einer Lehrtätigkeit an der Universität Bayreuth ist sie seit 1995 am Lehrstuhl für Germanistische Mediävistik der Universität Potsdam beschäftigt. Sie verfolgt ein Habilitationsprojekt im Bereich der Gender Studies.

jklinger@uni-potsdam.de

Marguerite Mouton erwarb ihre *Agrégation* in Moderner Literatur und einen Magister in Politikwissenschaften in Paris und verfolgt gegenwärtig ein Promotionsstudium in Vergleichender Literaturwissenschaft an der Université Paris 13. marguerite.mouton@laposte.net

Rafael J. Pascual studierte Englische Literatur und Sprache an der Universität Granada und promoviert über die rhythmische Prosa des Ælfric von Einsham. Seine Hauptinteressen liegen bei der altenglischen Sprache und Literatur, der Entstehung der metrischen Tradition des frühmittelalterlichen Englisch und bei historischer Linguistik. Er ist Mitglied in der Spanischen Gesellschaft für Mittelalterliche Englische Sprache und Literatur und in der Spanischen Tolkien-Gesellschaft.

rjpascual@ugr.es

Emanuele Rimoli OFM Conv. ist Franziskaner-Konventuale aus Kalabrien und promoviert in Rom in anthropologischer Theologie. Er ist Gastdozent am Theologischen Institut von Assisi sowie Koautor dreier Bücher über Literatur und Spiritualität und hat schon mehrfach zu Tolkien publiziert.
emanuelerimoli@yahoo.it

Eduardo Segura, Dr. phil., hat verschiedene Bücher und Artikel über Tolkien und die Inklings geschrieben und herausgegeben, u.a. *El Viaje des Anillo* (2004), was auf seiner Doktorarbeit über einige Elemente der Narrative in LotR aus einer narratologischen und ästhetischen Perspektive basiert. Ferner übersetzte er Tolkiens *The Monsters and the Critics and Other Essays* (1998) und Shippeys *The Road to Middle-earth* (1999) ins Spanische. Gegenwärtig unterrichtet er Englische Literatur an der Universität Granada.
www.inklinga.es

Rudolf Simek, Prof. Dr. phil., promovierte und habilitierte in Wien und ist seit 1995 Professor für Ältere Germanistik unter Einfluss des Nordischen an der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn. Neben zahlreichen Veröffentlichungen zur Skandinavistik publizierte er besonders zur germanischen Mythologie und Religion, u.a. *Mittelerde. Tolkien und die germanische Mythologie*.
simek@uni-bonn.de

Guglielmo Spirito OFM Conv., Prof. Dr. theol., studierte u.a. Philosophie und Ägyptologie, erwarb in Rom sein Doktorat (mit der Spezialisierung in Spiritualität) am Antonianum. Seit 1994 ist er Professor am Theologischen Institut Assisi. Über Tolkien hat er nicht nur u.a. in Italien, England, Deutschland und Frankreich doziert, sondern auch verschiedene Essays, Aufsätze und Bücher publiziert; er ist auch Mitglied der Italienischen Tolkienengesellschaft.
fraguspi@gmail.com

Martin G.E. Sternberg hat 1990-1996 in Münster Alte Geschichte, Mittlere Geschichte, Kunstgeschichte und Rechtswissenschaften studiert. Er arbeitet als Referent bei einer Bundesbehörde. Ein Schwerpunkt seines Geschichts- und Philosophiestudiums lag in der Spätantike und im frühen Christentum.
lasgalen@web.de

Allan Turner, PhD, studierte Deutsche Philosophie, Mediävistik and Allgemeine Linguistik. Seine Dissertation in Übersetzungswissenschaften untersucht die inhärenten Probleme bei der Übersetzung philologischer Elemente in *The Lord of the Rings*. Gegenwärtig liegt sein Interessenschwerpunkt auf dem Stil der Werke Tolkiens. Er unterrichtet Englische Sprachpraxis und British Cultural Studies an der Friedrich-Schiller-Universität Jena.
allangturner@aol.com

Renée Vink hat skandinavische Sprachen (u.a. Altnordisch) studiert und arbeitet(e) als Übersetzerin aus dem Schwedischen, Norwegischen, Dänische, Deutschen und Englischen. U.a. ist sie die Niederländisch-Übersetzerin der Dichtung in *The Legend of Sigurd and Gudrún*.

Antje vom Lehn erhielt 2009 ihren B.A. in Skandinavistik und Internationalen Literaturen. Derzeit macht sie ihren M.A. in Skandinavistik an der Universität Tübingen. Ihre Schwerpunkte liegen auf mittelalterlicher und Fantasy-Literatur.

antjevomlehn@gmail.com

Michael Wedel, Prof. Dr. phil., lehrt Mediengeschichte im Digitalen Zeitalter an der Hochschule für Film und Fernsehen »Konrad Wolf« in Potsdam-Babelsberg. Er veröffentlichte u.a. *Die »Herr der Ringe«-Trilogie. Attraktion und Faszination eines populärkulturellen Phänomens* (zusammen mit L. Mikos, S. Eichner, E. Prommer).

Dirk Wiemann, Prof. Dr. phil., hat in Oldenburg Anglistik, Germanistik und Politikwissenschaften studiert, über Exilliteratur in Großbritannien 1933-1945 promoviert und über englischsprachige indische Romane der Gegenwart habilitiert. Er arbeitete als DAAD-Lektor in Hyderabad und Delhi sowie als Assistent in Magdeburg und als Akademischer Rat in Tübingen, bevor er 2008 Professor für Englische Literatur an der Universität Potsdam wurde.

dwiemann@uni-potsdam.de

Silke Winst, Dr. phil., hat im Bereich der Germanistischen Mediävistik zum Thema »Amicus und Amelius: Kriegerfreundschaft und Gewalt in mittelalterlicher Erzähltradition« an der Freien Universität Berlin promoviert. Derzeit ist sie Wissenschaftliche Mitarbeiterin in einem DFG-Projekt zur Edition des *Loher und Maller* an der Universität Potsdam. Ihr Habilitationsvorhaben trägt den Titel »Minnekrankheit in mittelalterlicher Literatur: Zur Pathologisierung und Kultivierung von Begehren«.

silke.winst@uni-potsdam.de

Our Authors

Annie Birks teaches English Language and Literature at the Université Catholique de l'Ouest in Angers (France). She has received a doctorate from the Sorbonne on *Reward and Punishment in the Works of J.R.R. Tolkien*. Her current research interests focus essentially on the theological perspectives of Tolkien's writings.

annie.birks@neuf.fr

Patrick Brückner studied German Medieval Literature, Women's Studies and Sociology at the University of Potsdam (Germany). He is working on aspects of gender in the works of J.R.R. Tolkien and held joint seminars with Judith Klinger on *Tolkien and the Middle Ages* at the University of Potsdam. His publications include contributions to *Hither Shore* and *Tolkien and Modernity 2* (Walking Tree Publishers, edited by T. Honegger & F. Weinreich).

patricbrueckner@aol.com

Cécile Cristofari teaches English at the University of Provence, Aix en Provence (France). She is currently writing a PhD dissertation on imaginary universes in science fiction and fantasy. Other academic interests include the history of popular culture and mentalities, mediaeval culture and creative writing.

cecile.cristofari@gmail.com

Julian Tim Morton Eilmann studied History, German Philology, and History of Arts at Aachen (Germany) and Nottingham (UK) and is currently working as a teacher. Furthermore, since several years he is working as a journalist and author of films and TV productions, and as a developer of historical TV documentations. In addition, he is fulfilling the functions of gallery owner and conservator for an artists' foundation. His works on Tolkien focus on Tolkien's songs and poems and the movie adaptation by Peter Jackson.

julianeilmann@aol.com

Thomas Fornet-Ponse, Dr. theol., studied Catholic Theology, Philosophy and Ancient History at Bonn and Jerusalem. He received his doctorate in Fundamental Theology and Ecumenism from the University of Salzburg (Austria). He was a committee member of the German Tolkien Society and has been charged with conceptually coordinating the Tolkien Seminars as well as *Hither Shore*.

thomas.fornet-ponse@tolkiengesellschaft.de

Thomas Honegger holds a PhD from the University of Zurich. He edited several volumes on Tolkien, medieval language and literature and published papers on Chaucer, Shakespeare, and medieval romance. He teaches, since 2002, as Professor for Mediaeval Studies at the Friedrich Schiller University Jena (Germany).
www.anglistik.uni-jena.de/personen/thomas-honegger/

Catalin Hriban, PhD, is a historian working at the Institute of Archaeology of the Romanian Academy, Iași Branch. His fields of expertise are heraldry and medieval topography; he also shows a special interest in the study of weapons, especially swords. He is inter alia a member (since 1997) of the Commission of Heraldry, Genealogy and Sigillography of the Romanian Academy – Iași Branch and has repeatedly applied his knowledge of heraldic science to the interpretation of literary works.

Judith Klinger, Dr. phil., studied German Philology and English Philology at the University of Hamburg, then Documentary Filming and TV Media Studies at the University of TV and film at Munich. Her PhD thesis deals with concepts of identity in the prose *Lancelot*. She taught at Bayreuth University and has been employed at the chair of German Medieval Studies at Potsdam University since 1995. She is currently working on a post-doctoral thesis in the field of gender studies.
jklinger@rz.uni-potsdam.de

Marguerite Mouton has the *Agrégation* of Modern Literature, an MA in Political Sciences (Sciences-Po Paris), and is currently a PhD student in Comparative Literature (Université Paris 13).
marguerite.mouton@laposte.net

Rafael J. Pascual holds a BA and an MA in English Literature and Linguistics from the University of Granada (Spain) and works there as a teacher student at the Department of English and German Studies. He is currently working on a PhD on Ælfric of Eynsham's rhythmical prose. His main interests are Old English language and literature, the evolution of the metrical tradition of early medieval English and historical linguistics. He is an active member of SELIM (Spanish Society for Mediaeval English Language and Literature) and of the Spanish Tolkien Society.
rjpascual@ugr.es

Emanuele Rimoli is a Conventual Franciscan Friar (= Minorit) and works and lives in Rome. He occasionally is a guest professor at the Theological Institute of Assisi. He is writing his PhD in Anthropological Theology on Dostoevskij at

the Pontifical Faculty of Saint Bonaventure in Rome. He gave papers on Tolkien in Italy and Germany, some of them published in *Hither Shore*.
emanuelerimoli@yahoo.it

Eduardo Segura holds a BA in Modern History (1990), a PhD in Philology (2001), and an MA in Philosophy (2010). He is the author and editor of some books and essays on Tolkien and the Inklings, including *El viaje del Anillo* (2004), based on his doctoral dissertation on some elements of the narrative in *The Lord of the Rings* in a narratological and aesthetical perspective. He translated Tolkien's *The Monsters and the Critics and Other Essays* (1998) and Shippey's *The Road to Middle-earth* (1999) into Spanish. He is currently a teacher of English Literature at the Department of English, University of Granada (Spain).
www.inklinga.es

Rudolf Simek holds a PhD from the University of Vienna and teaches, since 1995, as Professor for Old German under influence of Norse at Rheinische Friedrich Wilhelms University Bonn (Germany). His research interests include Germanic mythology and religions, but he has also written a book on Tolkien and Germanic mythology.
simek@uni-bonn.de

Guglielmo Spirito is a Conventual Franciscan Friar (= Minorit) and works and lives in Assisi. In Rome he got his PhD in Theology with specialitation in Spirituality at the Antonianum. He is professor at the Theological Institute of Assisi. He gave lectures on Tolkien in Italy, England, Germany, France and Canada. On J.R.R. Tolkien he had published essays, books and several papers with Walking Tree Publishers and *Hither Shore*.
fraguspi@gmail.com

Martin Sternberg studied Ancient History, Mediaeval History, History of Arts, and Law at Münster (Germany) from 1990 to 1996. He is currently working in a federal authority. During his studies, he specialised in Late Antiquity and Early Christianity.
lasgalen@web.de

Allan Turner, PhD, studied German Philology, Mediaeval Studies, and General Linguistics. His PhD thesis in translation studies examines the problems inherent in translating the philological elements in *The Lord of the Rings*. His main focus of interest is currently on the stylistics of Tolkien's works. He teaches English Language Skills and British Cultural Studies at Friedrich Schiller University of Jena (Germany).
allangturner@aol.com

Renée Vink has a university degree in Scandinavian languages, including Old Norse, and worked as a translator from Swedish, Norwegian, Danish, German and English. Among other things, she is the Dutch translator of the poetry in *The Legend of Sigurd and Gudrún*.

Antje vom Lehn received her B.A. in Scandinavian Studies and International Literature in 2009. She is currently working on her M.A. in Scandinavian Studies at the University of Tübingen (Germany). Her main fields of interest are mediaeval and fantasy literature.
antjevomlehn@gmail.com

Michael Wedel, Dr. phil., is professor for media history in the digital age at the University of Film and Television “Konrad Wolf” in Potsdam-Babelsberg (Germany) and has edited inter alia *Die Herr-der-Ringe-Trilogie. Attraktion und Faszination eines populärkulturellen Phänomens* (with L. Mikos, S. Eichner, E. Prommer).

Dirk Wiemann, Prof. Dr. phil., received his PhD from the University of Oldenburg with a dissertation thesis on exile literature in Great Britain 1933-45 and wrote his habilitation thesis on anglophone Indian novels. He worked as lecturer in Hyderabad and Delhi and as assistant professor in Magdeburg and Tübingen. Since 2008, he is professor for English Literature at Potsdam University.
dwiemann@uni-potsdam.de